

笑顔の裏の公務

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第2回 / 映像 5:07

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

アン王女はパリからローマへ。公式訪問のニュースに続き、大使館の舞踏会で次々に来賓を迎えます。歓迎される華やかさと、あいさつを繰り返す仕事の両方に注目します。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起こる
アン王女と来賓	パリ → ローマ → 大使館	歓迎の行進 → レセプション → あいさつ

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

公の場で、王女はどんな言葉を繰り返す？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:00 - 0:08

Then went to Paris, where she attended many official functions designed to cement trade relations between her country and the Western European nations.

それからパリをご訪問 西欧諸国との貿易関係強化のため 数々の公式行事にご出席

0:09 - 0:19

And so to Rome, the Eternal City, where the Princess' visit was marked by a spectacular military parade, highlighted by the band of the crack Bersaglieri Regiment.

そして永遠の都ローマへ 壮観な軍事パレードで歓迎 狙撃連隊の音楽隊で最高潮に

0:25 - 0:30

The smiling young Princess showed no sign of the strain of the week's continuous public appearances.

王女は終始ほほえまれ 一週間の公式行事にも お疲れのご様子はなく

0:30 - 0:38

And at her country's Embassy that evening, a formal reception and ball, in her honor, was given by her country's Ambassador to Italy.

その夜自国の大使館で 王女の公式歓迎会と舞踏会が 駐伊大使主催で開催

0:55 - 0:58

Sua Altezza Reale. Her Royal Highness.

王女殿下です 王女殿下です

1:54 - 1:59

His Excellency, the Papal Nuncio, Monsignor Altomonte.

ローマ教皇大使アルトモンテ閣下

1:59 - 2:01

Eccellenza, piacere di conoscerLa.

閣下 お会いできて光栄です

2:01 - 2:05

Grazie della bontà di vostra Altezza Reale. Grazie.

王女殿下のご厚意に感謝します ありがとうございます

2:05 - 2:08

Sir Hugo Macey de Farmington.

ファーマントンの ヒューゴ・マーセー卿

2:09 - 2:11

- Good evening, Sir Hugo. - Good evening, Your Royal Highness,

こんばんはヒューゴ卿 こんばんは王女殿下

2:13 - 2:17

His Highness, the Maharajah of Khanipur, and Rajkumar,

カニプール州の殿下と王女殿下

2:17 - 2:20

- I'm so glad that you could come. - Thank you.

おいでいただき とても嬉しく思います

2:20 - 2:21

Thank you, Madam.

ありがとうございます 王女殿下

2:23 - 2:27

Freiherr Erika Messingfroner, Bergensfold.

バルゲンファードの エリカ・ミシンファーラ卿

2:27 - 2:28

Guten Abend,

こんばんは

2:29 - 2:32

Prince Istvar Barlossy Noggyvaros.

イスバル・バロシー王子

2:34 - 2:35

How do you do?

はじめまして

2:37 - 2:43

Ihre Hoheit der Furst und die Furstin von und zu Lichtenstichenholz.

リヒテンシュティッヒェンホルツ 大公閣下ご夫妻

2:43 - 2:47

Guten Abend, Freut mich sehr.

こんばんは光栄です

2:48 - 2:53

Sir Hari Singh and Khara Singh,

ハリ・シン卿ご夫妻

2:53 - 2:54

So happy.

光栄です

2:54 - 2:57

The Count and Countess von Marstrand.

マーストランド伯爵ご夫妻

2:57 - 2:59

Good evening, Countess.

こんばんは伯爵夫人

3:01 - 3:02

Good evening.

こんばんは

3:08 - 3:10

Senore e Senora Joan de Camoes,

カモーシユのジョアンご夫妻

3:12 - 3:13

Good evening.

こんばんは

3:17 - 3:18

Hassan El Din Pasha.

ハッサン・エル・ディン卿

3:20 - 3:21

How do you do?

はじめまして

3:28 - 3:29

Your Highness.

王女殿下

4:40 - 4:47

E per questa viata, voglio, voglio assolutamente morire sulla nave, si...perche...perche...

私は絶対わが艦上で 死にとうございます と申しますのも...

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

official functions : 公式行事

trade relations : 通商関係

in her honor : 彼女に敬意を表して

04-A 場所を説明する where

Then went to Paris, where she attended

where 以下がパリでの活動を補足しています。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B 過去分詞の後置修飾

official functions designed to cement trade relations

designed 以下が functions を後ろから説明します。「通商関係を強めるために企画された行事」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C 受け身の表現

was given by her country's Ambassador

行事を主語にし、「大使によって開かれた」と述べます。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Ann visits Paris before arriving in Rome.

☐ True ☐ False

2. The reception takes place at a school.

☐ True ☐ False

3. A military parade is part of the welcome in Rome.

☐ True ☐ False

4. Ann refuses to greet the guests.

☐ True ☐ False

5. The ambassador gives a reception in Ann's honor.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. Which city does Ann visit after Paris?

Q2. Where is the formal reception held?

Q3. Give one expression Ann uses to greet a guest.

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** 冒頭で Paris、続いて And so to Rome と説明されます。
2. **False** at her country's Embassy とあり、大使館で開かれます。
3. **True** a spectacular military parade が根拠です。
4. **False** Good evening や How do you do? と来賓にあいさつします。
5. **True** in her honor と her country's Ambassador が根拠です。

英問英答の解答例

1. She visits Rome.

And so to Rome に注目します。

2. It is held at her country's embassy.

大使館を表す embassy を使います。

3. She says, "Good evening."

How do you do? など、場面中の別のあいさつも正解です。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。